



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma 2, III: Francés

Asignatura	Idioma 2, III: Francés			
Código	V01G230V01306			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	1c
Lengua	Francés			
Impartición				
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Ripoll Delebourse, Virginia Teresa			
Profesorado	Ripoll Delebourse, Virginia Teresa			
Correo-e	vripoll@uvigo.es			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>			
Descripción general	Los objetivos de la materia son adquirir una competencia comprensiva y productiva de estructuras gramaticales complejas tanto en la expresión escrita como en la oral, insistiendo en la producción y comprensión oral. El nivel que se va a alcanzar es un nivel C1.1.			

## Competencias

Código	
A1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A3	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C10	Capacidad de trabajo en equipo
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C24	Capacidad de aprendizaje autónomo
C30	Conocimiento de idiomas
C32	Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad
D2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
D10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
D12	Trabajo en equipo
D15	Aprendizaje autónomo
D22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
D23	Capacidad de trabajo individual

## Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Desarrollar el sentido de la conciencia lingüística de las variantes de los idiomas como un sistema lingüístico-cultural, de sus mecanismos gramaticales y formas de expresión	A1	C2 C4	D2 D10

Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos, y culturales el análisis, creación y revisión de todo tipo de textos	A2 A4	C4 C10 C18 C24 C30 C32	D10
Desarrollar las destrezas de comprensión oral y escritura y de expresión escrita y oral	A2 A4	C4	D2 D10 D15
Conocer las características de los textos económicos y administrativos redactados en lengua inglesa y en lengua española.			
Fomentar la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales y léxicos de la lengua a la comprensión y expresión escrita de textos orales y escritos	A3 A4	C2 C4 C18	D2 D22
Promover la autonomía del alumnado para analizar y sintetizar todo tipo de textos, escritos y orales	A2 A5	C4 C18 C24	D15 D23
Ampliar el repertorio léxico y textual	A1	C24 C32	D2 D15
Sentar las bases y desarrollar la comprensión de los aspectos fundamentales socioculturales del ámbito lingüístico -cultural correspondiente	A2	C2 C4 C30 C32	D10
Capacitar a los alumnos para sintetizar y extraer la información principal y secundaria de una amplia variedad de textos orales y escritos	A2 A3	C2 C18	D2
Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos	A3		D12
Estimular la autonomía de los alumnos en la selección de herramientas bibliográficas básicas para a la localización de información, consultas y resolución de problemas	A1 A3	C4 C10 C18 C24	D2 D15 D23
Desarrollar las nociones gramaticales básicas y expandir estos conocimientos a estructuras más complejas	A1	C4 C18	
Sentar las bases del repertorio léxico básico y ampliar el repertorio a ámbitos terminológicos más específicos	A5	C4 C24	D2
Sentar las bases y desarrollar la comprensión de aspectos fundamentales socioculturales del ámbito lingüístico-cultural correspondiente	A2	C2 C4	D10
Desarrollar la capacidad crítica de comparar aspectos socio-culturales del propio ámbito cultural con los de la otra lengua	A2	C2 C30	D2 D10
Adquirir la capacidad de discriminar entre norma y uso para cada situación comunicativa	A4	C4	D10

## Contenidos

Tema	
Expressions des circonstances Grammaire	la cause, la conséquence et le but
Texte Narratif. Argumenter en général. argumenter pour convaincre. Expression écrite et grammaire	Structures linguistiques du texte narratif.marqueurs et connecteurs.Introduction
Niveaux du langage Expression orale	Introduction pratique
Travail pratique. Lecture. Expression écrite et orale	Compréhension orale, expression orale. Compréhension écrite. Fiche de lecture ou compte rendu ou résumé. Compréhension de documents.
L'Expression du temps Grammaire	Anteriorité, Simultanéité, Posteriorité. le temps et la Durée
Habitudes du passé et actions en cours d'accomplissement.Rapporter des événements passés. Grammaire et expression écrite	Opposition passé/ présent. Imparfait/passé composé.Deroulement de l'action.marqueurs temporels.
Le Discours Rapporté. Grammaire et expression écrite	Style Direct et Indirect au présent
L'Opinion et la pensée condition et hypothèse	condition et opinion utilisation des conjugaisons et connecteurs
(*) Faire des projets Grammaire, expression orale	(*)l'expression de l'hypothèse

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Resolución de problemas	15	22.5	37.5
Trabajo tutelado	18	20	38
Trabajo tutelado	0	7.5	7.5
Presentación	4	2	6
Resolución de problemas de forma autónoma	0	40	40
Prácticas con apoyo de las TIC	0	10	10
Seminario	3	0	3
Práctica de laboratorio	5	0	5
Examen de preguntas de desarrollo	2	0	2

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Revisar y asentar los conocimientos del curso anterior de forma teórica y práctica, reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos.
Resolución de problemas	Planteamiento, análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas
Trabajo tutelado	Práctica de las cuatro destrezas comunicativas y de la aplicación de los contenidos lingüísticos
Trabajo tutelado	Elaboración de trabajos escritos a partir de la orientación del aula: tipo informe, resumen de un libro y de una charla, etc.
Presentación	Presentaciones orales individuales o en grupo basadas en trabajo autónomo de los alumnos
Resolución de problemas de forma autónoma	Análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas de forma autónoma
Prácticas con apoyo de las TIC	Trabajo autónomo dirigido en la práctica de la lengua
Seminario	Explicaciones de los elementos de los contenidos que precisen aclaración de dudas que al respeto presenten los alumnos

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final.
Seminario	Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora
Presentación	Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora antes de su presentación final.
Trabajo tutelado	Estos trabajos serán realizados bajo la supervisión y corrección de la profesora
Actividades introductorias	Presentación de la materia, y planificación de los trabajos
Trabajo tutelado	Estos trabajos serán realizados bajo a supervisión y corrección de la profesora

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajo tutelado	Elaboración de trabajo escrito de resúmenes de lecturas, charlas y otros tutelados en el aula y realizados de forma autónoma	10	A2	C4	D15	
			A3	C18	D23	
Presentación	1 presentación oral relacionada con la destreza de expresión oral y de comprensión escrita	10	A4	C18	D15	
				C24	D22	
Práctica de laboratorio	Prueba práctica de resolución de tareas relacionadas con la destreza de comprensión oral y escrita.	20	A2	C2	D2	
			A4	C10	D10	
			A5	C18	D12	
Examen de preguntas de desarrollo	Prueba de conocimiento de la teoría y aplicación de la misma	60	A1	C4	D10	
			A4	C18	D23	
			A5	C30		

### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### EVALUACIÓN CONTINUA:

Las tareas previstas para evaluación continua serán entregadas/realizadas según estas fechas aproximadas:

- Prueba práctica (tareas de comprensión oral y escrita) (20%): mediados de octubre
- Trabajo escrito de resúmenes de lecturas, etc. (10%): mediados de noviembre
- Presentación oral del dicho trabajo (10%): mediados de noviembre
- Prueba final teórico-práctica (60%): mediados de diciembre (última semana de docencia; se publicará en faitic la fecha)

También se tendrá en cuenta la participación activa en el curso. **Sólo computarán para hacer la media las pruebas o trabajos con un mínimo de un valor de 4/10**

. En caso de plagio, anota final es de suspenso.

Se tendrá en cuenta para la evaluación: la lectura del libro como destreza de comprensión lectora, la expresión oral, la argumentación, expresión escrita y la gramática vista a lo largo del curso.

### **EVALUACIÓN ÚNICA:**

Habrà una única prueba que constituirá el 100% de la nota final. El examen para el alumnado de evaluación única será en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT.

Los alumnos que no superen la evaluación continua y los que no se presentaron al Final harán en julio una prueba final que contará el 100% de la nota (30/70 parte práctica y teórica) en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT.

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un suspenso en la materia. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

La evaluación tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

---

### **Fuentes de información**

#### **Bibliografía Básica**

Michèle Boularès, **Grammaire progressive du français Avancé**, Cle international, 2013

Abbadie-Chovelon-Morsel, **L'Expression française écrite et orale**, Presses Universitaires de Grenoble,

Florence Aubenas, **Le Quai de Ouistreham: reportage**, 9782757824443, Points, 2013

#### **Bibliografía Complementaria**

Caquineau-Gündüz, Delatour..., **Les 500 exercices de grammaire**, Hachette,,

---

### **Recomendaciones**

#### **Asignaturas que continúan el temario**

Idioma 2, IV: Francés/V01G230V01406

#### **Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente**

Idioma moderno: Idioma 1, III: Inglés/V01G230V01303

#### **Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

Idioma moderno: Idioma 2, II: Francés/V01G230V01206

---

### **Otros comentarios**

Recomendamos el estudio continuado de la materia, la consulta de la gramática recomendada para realizar los ejercicios prácticos y la autocorrección.

La evaluación tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Se recomienda el uso de los recursos de la biblioteca.

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma Moovi y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.

Se recomienda la asistencia a clase y el trabajo regular.

El nivel recomendado para seguir las clases es un nivel B2.2

---

### **Plan de Contingencias**

#### **Descripción**

=== MEDIDAS EXCEPCIONALES PLANIFICADAS ===

Ante la incierta e imprevisible evolución de la alerta sanitaria provocada por la COVID- 19, la Universidad establece una planificación extraordinaria que se activará en el momento en que las administraciones y la propia institución lo determinen atendiendo a criterios de seguridad, salud y responsabilidad, y garantizando la docencia en un escenario no presencial o no totalmente presencial. Estas medidas ya planificadas garantizan, en el momento que sea preceptivo, el desarrollo de la docencia de una manera mas ágil y eficaz al ser conocido de antemano (o con una amplia antelación) por el alumnado y el profesorado a través de la herramienta normalizada e institucionalizada de las guías docentes DOCNET.

=== ADAPTACIÓN DE Las METODOLOGÍAS ===

\* Metodologías docentes que se mantienen

Prácticas con apoyo de las TIC

Trabajo autónomo dirigido a la práctica de la lengua

Actividades introductorias (revisar y asentar los conocimientos del curso anterior de forma teórica y práctica, reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos).

Resolución de problemas (planteamiento, análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas)

Resolución de problemas de forma autónoma (análisis y resolución de ejercicios prácticos relacionados con los contenidos gramaticales y léxicos y las destrezas comunicativas de forma autónoma)

Seminario tutoría en grupo (explicaciones de los elementos de los contenidos que precisen aclaración de dudas que al respeto presenten los alumnos)

Metodologías docentes que se modifican

Trabajo tutelado

Elaboración de trabajos escritos a partir de la orientación personalizada o grupal: tipo informe, resumen de un libro y de una charla, conferencia el documento accesible de forma virtual etc. Se mantiene este tipo de trabajo adaptado a los medios proporcionados por la Uvigo.

Trabajos de practica oral ya sea colaborativo o autónomo.

Las cuatro destrezas comunicativas (écoute, lecture , écrit, oral) y la aplicación de los contenidos lingüísticos (de la lengua francesa) en campus remoto, de forma sincrónica o asincrónica adaptadas a los medios proporcionados por la Uvigo

Presentación: presentaciones orales individuales basadas en trabajo autónomo de los alumnos adaptado la los medios proporcionados por la Uvigo

Seminario tutoría en grupo: explicaciones de los elementos y de los contenidos que precisen aclaración de dudas que al respeto presenten los alumnos de forma virtual adaptadas la los medios proporcionados por la Uvigo.

Mecanismo no presencial de atención al alumnado (tutorías)

Comunicación e interrelación entre el alumnado y el docente producida a través de las herramientas telemáticas. La comunicación entre los miembros será posible a través de herramientas sincrónicas y asincrónicas gracias a la virtualización y con los medios proporcionados por laUvigo. El correo electrónico hace posible la comunicación personal y, en caso necesario, el envío de mensajes a grupos de alumnos para poder mantener una comunicación fluida y rápida.

\* Bibliografía adicional para facilitar el auto-aprendizaje

\*[https://www.lepointdufle.net/p/apprendre\\_lee\\_francais.htm](https://www.lepointdufle.net/p/apprendre_lee_francais.htm)

\*<https://apprendre.tv5monde.com/fr>

\*<https://www.bonjourdefrance.com/>

\*<https://savoirs.rfi.fr/eres/apprendre-enseigner>

\*<https://www.canal-u.tv/>

\*<https://www.ccdmd.qc.ca/fr/>

\* Otras modificaciones

=== ADAPTACIÓN DE La EVALUACIÓN ===

En el modelo de evaluación continua, la evaluación es sumativa y formativa, a través de distintos recursos que no sólo busquen informar al alumno sobre el progreso, sino que también beneficien el aprendizaje.

La evaluación será a través de: exámenes y pruebas que deberán cubrir diferentes aspectos y, por tanto, también incluirán preguntas abiertas y de elección múltiple para calificar el nivel de cumplimiento de los objetivos de aprendizaje propuestos en el programa o curso académico.

Al ser evaluación sumativa, con la demostración progresiva de las competencias de los estudiantes en relación a unos contenidos y objetivos específicos y favoreciendo el aprendizaje autónomo, se seguirá con el propuesto con los mismos

valores.

Opcionalmente podrán grabarse las pruebas. De ser el caso, se comunicará previamente por escrito al alumnado conforme a lo dispuesto en el anexo de la RR del 24 de abril de protección de datos.

En el caso de prueba no presencial, si optan por evaluación única la nota de la prueba será un 100% da nota final (40% parte práctica y 60% parte teórica) en la fecha establecida en el calendario de exámenes de la FFT. El examen contará con las pruebas que puedan evaluar las competencias: comprensión escrita y oral de documento sonoro, parte gramatical, libro de lectura obligada y práctica oral. Será realizada de forma telemática no presencial con el uso de la plataforma faitic de la universidad o campus remoto, y o correo electrónico. Una vez que termine cada secuencia el alumno reenviará cada parte. Durante el tiempo de realización de la prueba, el profesor estará disponible para responder a las preguntas o incidentes por Moovi, campus remoto y o correo electrónico. Opcionalmente podrá grabarse la prueba. De ser el caso, se comunicará previamente por escrito al estudiantado conforme a lo dispuesto en el anexo de la RR del 24 de abril de protección de datos. El alumnado deberá estar registrado en la plataforma para poder realizar el examen.

Prueba oral. Deberá grabarse la prueba : grabación de 5 minutos en vídeo 2/10 El alumnado deberá decir o su nombre y o su DNI al inicio del examen

Prueba escrita: -Gramatical: Consiste en preparar preguntas que evidencien que el alumnado adquirió los conocimientos y que los tiene bien incorporados. 6/10

Prueba de comprensión de doc audio-video 1/10

prueba de conocimiento del libro de lectura obligada 1/10

La revisión de exámenes será por medio de Faitic , despacho virtual junto con el correo electrónico y teléfono institucional (o del despacho del profesorado en el caso de que lo considere necesario).

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un suspenso en la materia. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no le eximirá; no sólo contará la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

## METODOLOGÍA DOCENTE

Organización por parte del propio alumno de su proceso de formación bajo la orientación del profesor/tutor. Modelo de naturaleza cooperativa orientado al estudiante, con acceso a diferentes actividades y recursos de aprendizaje y que promuevan el aprendizaje autónomo y activo.

El alumno es el responsable último de su proceso de aprendizaje y se considera que los resultados del aprendizaje, en última instancia, dependen de él. Las actividades teóricas y prácticas propuestas deben fomentar la práctica reflexiva y el aprender haciendo; es decir, aprender a aprender.

Un medio que facilita este aprendizaje es el trabajo y colaboración entre el grupo de estudiantes, que permite explorar diferentes perspectivas, ideas y experiencias

La metodología didáctica con tres vertientes pedagógicas: la vertiente informativa, la vertiente práctica o aplicada y la vertiente comunicativa.

La vertiente informativa se refiere al conjunto de materiales de distinta naturaleza (textual, gráfico, multimedia, etc.) empleado para ayudar a los estudiantes a acceder y asimilar autónomamente los conocimientos.

La vertiente práctica o aplicada alude al conjunto de tareas o actividades que pueden exponerse a los estudiantes para que desarrollen una experiencia activa con situaciones de aprendizaje en las que tenga que activar distintas habilidades y destrezas. Por último, la vertiente comunicativa se refiere al conjunto de acciones de interacción entre estudiantes y profesor producida a través de las herramientas telemáticas.

Con relación al aprendizaje, se facilitará al alumno: el acceso a material didáctico dinámico e interactivo; el contacto con el resto de los compañeros del curso; la realización de tareas de trabajo individual y en grupo que favorezcan el aprendizaje; la organización, planificación del estudio y la consulta de dudas y el intercambio de información. La realización de actividades periódicas de aprendizaje permitirá al estudiante tomar conciencia de su propio ritmo de aprendizaje, así como detectar posibles carencias en la comprensión.

## PLAN DE CONTINGENCIA DOCENCIA MIXTA

Plan de contingencia sobre la modalidad mixta, en la que una parte del alumnado asistirá a las aulas de forma presencial y otra parte seguirá las clases de un modo síncrono (preferentemente) o asíncrono: el profesorado mantendrá las metodologías, la atención personalizada y los sistemas de evaluación como se indica para la modalidad presencial, adaptando los grupos de estudiantes y los turnos para cumplir con la normativa sanitaria que se establezca en su momento.